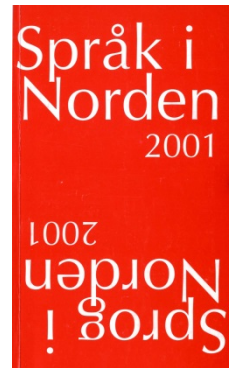


Sprog i Norden

Titel: Sprogsamarbejde i Norden 2000
Forfatter: Henrik Holmberg
Kilde: Sprog i Norden, 2001, s. 151-156
URL: <http://ojs.statsbiblioteket.dk/index.php/sin/issue/archive>



© Nordisk Sprogråd

Betingelser for brug af denne artikel

Denne artikel er omfattet af ophavsretsloven, og der må citeres fra den. Følgende betingelser skal dog være opfyldt:

- Citatet skal være i overensstemmelse med „god skik“
- Der må kun citeres „i det omfang, som betinges af formålet“
- Ophavsmanden til teksten skal krediteres, og kilden skal angives, jf. ovenstående bibliografiske oplysninger.

Søgbarhed

Artiklerne i de ældre numre af Sprog i Norden (1970-2004) er skannet og OCR-behandlet. OCR står for 'optical character recognition' og kan ved tegngenkendelse konvertere et billede til tekst. Dermed kan man søge i teksten. Imidlertid kan der opstå fejl i tegngenkendelsen, og når man søger på fx navne, skal man være forberedt på at søgningen ikke er 100 % pålidelig.

Sprogsamarbejde i Norden 2000

Henrik Holmberg

Nordisk Sprogråd

Nordisk Sprogråd er oprettet af sprognævnene i Norden – Dansk Sprognævn, Forskningscentralen för de inhemska språken (i Finland), Føroyska málnevndin, Oqaasiliortut (Grønlands Sprognævn), Íslensk málnefnd, Norsk språkråd, Samisk språknemnd, Svenska språknämnden og Sverigefinska språknämnden. Institutionerne repræsenterer de sprog som er hjemmehørende i Norden (dansk, finsk, færøsk, grønlandsk, islandsk, norsk, samisk og svensk).

Nordisk Sprogråd fungerer som et samarbejdsorgan i spørgsmål der ligger inden for de enkelte nævns virksomhedsområde. Rådet er endvidere sagkyndigt organ for Nordisk Råd og for Nordisk Ministerråd.

Sprogrådet arbejder for at fremme den internordiske sprogforståelse. Sprogrådet arbejder desuden for at fremme og lette brugen af de nordiske sprog, såvel i Norden som uden for Norden, fx i det europæiske samarbejde.

Rådet samarbejder med andre sprog- og terminologiorganer i og uden for Norden, og rådet skal fungere som koordinator for det internationale sprogsamarbejde.

Nordisk Sprogråd modtager støtte fra Nordisk Ministerråd i form af en årlig bevilling.

Organisation

Nordisk Sprogråd består af et råd på 10 medlemmer der er udnævnt af sprognævnene i Norden (jf. nedenfor). For hver repræsentant er der udpeget en suppleant. Rådet er normalt indstillet for en periode på tre år ad gangen.

Ledelsen og det økonomiske ansvar i Nordisk Sprogråd roterer hvert tredje år. Rådets formand og rådssekretær repræsenterer det sprognævn der aktuelt har ledelsen og det økonomiske ansvar. Rådets næstformand repræsenterer det nævn der skal overtage styringen i den følgende treårsperiode.

Den 1. januar 2000 overtog Dansk Sprognævn formandskabet og sekretariatsfunktionen (fra Svenska språknämnden) for treårsperioden 2000–2002. Norsk språkråd følger efter i perioden 2003–2005.

På www.nordisk-sprograad.dk kan man bl.a. se statutterne for Sprogrådet.

Nordisk Sprogråd havde i år 2000 følgende sammensætning:

Dansk Sprognævn Inge Lise Pedersen
suppleant Henrik Hagemann

Forskningscentralen för de inhemska språken

Finska avd. Aino Piehl
suppleant Sari Maamies
Svenska avd. Mikael Reuter
suppleant Eivor Sommardahl

Føroyska málnevndin Jógvan í Lon Jacobsen
suppleant Katrin Næs

Íslensk málnefnd Guðrún Kvaran
suppleant Kristján Árnason

Norsk språkråd Jan Olav Fretland
suppleant Helge Sandøy

Oqaasiliortut (Grønlands Sprognævn)

Carl Christian Olsen
suppleant Sofia Geisler

Samisk språknemnd

Nils Øivind Helander
suppleant Vesa Guttorm (Finland)
suppleant Susanna A. Kuoljok (Sverige)

Svenska språknämnden

Margareta Westman / Olle Josephson
suppleant Mats Thelander

Sverigefinska språknämnden

Paula Ehrnebo
suppleant Leena Huss.

I 2000 bestod Nordisk Sprogråds formandskab og sekretariat af følgende personer:

- Inge Lise Pedersen, formand (udpeget af Dansk Sprognævn)
- Jan Olav Fretland, næstformand (Norsk språkråd)
- Henrik Holmberg, radssekretær (Dansk Sprognævn)
- Rikke Hauge, radskonsulent (c/o Norsk språkråd).

Formanden, næstformanden og radssekretæren udgør rådets arbejdsudvalg.

Møder, konferencer, symposier og seminarer

Årsmøde den 11. og 12. februar i København og rådsmøde den 24. august i Nuuk i forbindelse med det 47. nordiske sprog-(nævns)møde. Begge møder blev forberedt og planlagt ved forudgående arbejdsudvalgsmøder.

Det 47. nordiske sprogsmøde blev med Oqaasiliortut (Grønlands Sprognævn) som vært afholdt den 24. til 25. august i Nuuk i Grønland. Temaet var *sproglig standardisering*. De fleste af foredragene fra mødet publiceres i dette årsskrift.

Det umistelige – en konferenciserie bestående af fire selv-

stændige konferencer om nordisk sprogforståelse arrangeret i samarbejde med fire nordiske kursussteder:

Voksenåsen i Norge 14.–15. januar, Hässelby slott i Sverige 5.–6. maj, Hanaholmen i Finland 1.–2. september og Schæffergården i Danmark 27.–28. oktober.

Planlægningsmøde for nordiske tolke den 14. januar i Stockholm og møde i referencegruppen for nordiske tolke den 20. februar i Oslo. Begge møder var arrangeret i samarbejde med NiFin.

Symposium om *Nordiske leksikografiske traditioner* den 5.–6. februar på Schæffergården i København i samarbejde med Nordisk Forening for Leksikografi. Foredragene er publiceret i *LexicoNordica* 7 (2000).

Sprogvidenskabeligt symposium om *Lingvistiske teorier og færøsk* med foredrag og workshoper den 29. juni til 1. juli i Tórshavn i samarbejde med Fróðskaparsetur Føroyar og universitetet i Hamburg.

Nordterm, bestyrelsesmøde den 20. oktober i Stockholm (Sprogrådet inviteret som observatør).

Konference om *nordisk klarsprog* (mere enkelt og mere begribeligt myndighedssprog) i samarbejde med Forskningscentralen för de inhemska språken den 20.–21. oktober på Hanaholmen i Finland.

Netværksmøde under projektet *Moderne importord i språka i Norden* (se nedenfor under Projekter) på Hanaholmen i Finland den 4.–5. november.

Nordisk Sprogråd var desuden ved formanden og rådssekretæren repræsenteret ved en konference med titlen *Europäische Hochsprachen und mehrsprachiges Europa* den 14.–16. december i Mannheim, Tyskland, arrangeret af Institut für deutsche Sprache.

Samarbejde

Nordisk Sprogråd har i år 2000 haft samarbejde med institutioner og organer som har til opgave at støtte og styrke det nordiske sprogfællesskab. Blandt disse Nordisk Ministerråds Sprogpolitiske referencegruppe, Nordisk Kulturfond, NiFin (Nordens Institut i Finland, <www.nifin.helsinki.fi>) og Nordterm (sammenlutning af organisationer og foreninger i de nordiske lande der beskæftiger sig med terminologiarbejde, <www.norterm.net>).

Skrifter

I 2000 har Nordisk Sprogråd udgivet følgende skrifter:

- Språk i Norden / Sprog i Norden 2000
- LexicoNordica 7 (2000) (i samarbejde med Nordisk Forening for Leksikografi)
- Utanlandske navn i Norden (med trykår 1999) (i samarbejde med NORNA, Nordisk Samarbejdskomité for Navneforskning)
- Bättre språk i EU (2000).

Informationsvirksomhed

Nordisk Sprogråd har informeret om sin virksomhed via sit informationsblad og via hjemmesiden, <www.nordisk-sprograad.dk>.

Udtalelser

Sprogrådet har på eget initiativ sendt 1) støtteerklæring om bevarelse af Hässelby slott og 2) protestskrivelse mod nedlæggelse af finsk som fag ved universitetet i Lund.

Projekter

Nordisk Sprogråd har i år 2000 arbejdet med og støttet følgende projekter:

Ordbogsprojekter inden for de små sprogområder i Norden.

I år 2000 indkom der 14 ansøgninger til Nordisk Sprogråd om en samlet sum på over 3 millioner danske kroner. Der blev uddelt i alt 776.000 dkr. i støtte til 10 projekter: Et samisk bibliografi-

projekt, to samiske ordbogsprojekter, et leksikografisk projekt i Grønland, sverigefinsk ordliste, to islandske ordbogsprojekter og tre færøske ordbogsprojekter.

Moderne importord i språka i Norden, et stort, fællesnordisk projekt under Nordisk Sprogråd med Helge Sandøy fra Universitetet i Bergen som leder, er kommet godt fra start (jf. Sprog i Norden 2000, side 117).

Sprogteknologi i Norden som blev påbegyndt i 1998, er blevet fortsat som pilotprojekt.

NordtermNet, et netsted med nordiske termdatabaser og andre faciliteter som vedrører terminologi, er fortsat som pilotprojekt (<www.nordterm.net>).

Vestnordenprojektet, et mødested på nettet for elever og lærere fra Færøerne, Island og Norge, er under stadig udvikling.

Nordisk Forening for Leksikografi

Nordisk Sprogråd (tidligere Nordisk Sprogsekretariat) har siden 1991 fungeret som sekretariat for Nordisk Forening for Leksikografi (NFL). Foreningen udgiver et medlemsblad og et årsskrift (siden 1994). Medlemsbladet *NFL-nytt* udkom i 2000 i to numre, og årsskriftet *LexicoNordica* udkom med bind 7. Der var to betyrelsesmøder i 2000, den 12. marts i København og den 11. november i Oslo. Ved udgangen af 2000 havde foreningen 280 medlemmer (<svenska.gu.se/nfl/nfl.html>).